

---

Heinrich  
**SCHÜTZ**

---

**Er wird sein Kleid in Wein waschen**

Geistliche Chormusik, Dresden 1648, op. 11 Nr. 2

SWV 370

Motette für fünf Singstimmen (Singstimmen und Instrumente)

ad libitum: Orgel

herausgegeben von Günter Graulich

He shall tread out his cloak in wine

Motet in five parts (vocal and instruments)

ad libitum: organ

edited by Günter Graulich

English version by Jean Lunn

**Stuttgarter Schütz-Ausgabe**

Sämtliche Werke nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

**Partitur/Full score**



Carus 20.370

---

# Er wird sein Kleid in Wein waschen

1. Mose 49, 11 b-12

Geistliche Chormusik, Dresden 1648, op. 11 (SWV 370)

Heinrich Schütz  
1585-1672

CANTUS. Secunda Pars. 3

Sopran Instrument 1 (c1 - e2)  
ER Er wird sein Kleid in Wein waschen und seinen Mantel in Wein-  
ALTUS. He shall tread out his cloak in wine and dye his garments in pur-

Alt Instrument 2 (g - a1)  
ER

Tenor 1 Instrument 3 (d - f1)  
TENOR. Er wird sein Kleid in Wein waschen und seinen  
He shall tread out his cloak in wine and dye his

Tenor 2 Instrument 4 (c - f1)  
QUINTUS. ER

Baß Instrument 5 (G - c1)  
BASSUS. ER

Orgel ad libitum  
Bass. Cont. à 5.

5

- beer - blut, und sei - nen Man - tel  
- ple wine, and dye his gar - ments

Man - tel in Wein - tel in Wein - beer - blut,  
gar - ments in pu - r - ments in pur - ple wine,

Kleid in Wein v Man - tel in Wein - beer - blut,  
out his cloak gar - ments in pur - ple wine,

Er wird sein Kleid in Wein wa - schen und sei - nen  
He shall tread out his cloak in wine and dye his

d in Wein wa - schen, Wein wa - schen und sei - nen  
ut his cloak in wine, in wine and dye his

Aufführungsdauer / Duration: ca. 3 min.

© 1972/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 20.370

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2016 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

in Wein - beer-blut, er wird sein Kleid in Wein wa - schen  
 in pur - ple wine, he shall tread out his cloak in wine

und sei - nen Man - tel, er wird sein Kleid in Wein wa -  
 and dye his gar - ments, he shall tread out his cloak in

und sei - nen Man - tel in Wein - beer - blut, und sei - nen  
 and dye his gar - ments in pur - ple wine, and dye his

Man - tel, und sei - nen Man - tel in Wein - beer - blut,  
 gar - ments, and dye his gar - ments in pur - ple wine,

Man - tel in Wein - beer - blut, und sei - nen Man  
 gar - ments in pur - ple wine, and dye his gar

5 6 6 6 7 6 6 5  
 4 # 6 #

und sei - nen Man - tel in  
 and dye his gar - ments i

schen und sei - nen Man - tel  
 wine and dye his gar - ments i

Man - tel in  
 gar - ments i

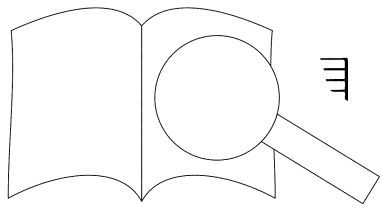
blut,  
 wine,

und sei - nen Man - tel in  
 and dye his gar - ments in

und sei - nen Man - tel in Wein -  
 and dye his gar - ments in pur -

und sei - nen Man - tel in  
 and dye his gar - ments

6 6 5 6 6  
 4 3 6 6



er wird sein Kleid in Wein wa - schen  
 he shall tread out his cloak in wine

er wird sein Kleid in Wein wa-schen, sein Kleid in Wein wa - schen  
 he shall tread out his cloak in wine, tread out his cloak in wine

Wein-beer-blut, er wird sein Kleid in Wein wa-schen, in Wein wa-schen  
 pur - ple wine, he shall tread out his cloak in wine, his cloak in wine

- beer - blut, er wird sein Kleid in Wein wa-schen und  
 - ple wine, he shall tread out his cloak in wine and

blut, er wird sein Kleid in W  
 wine, he shall tread out his

20

25

und sei - nen Man  
 and dye his gar

er - blut, und sei - nen Man -  
 ple wine, and dye his gar -

und sei - nen Man - tel in  
 and dye his gar - ments in

nen Man - tel, und sei - nen Man - tel,  
 his gar - ments, and dye his gar - ments,

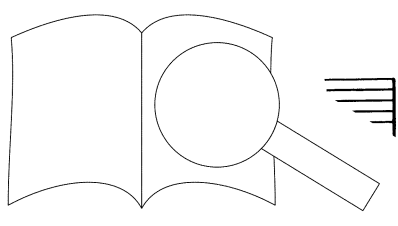
sei - nen  
 dye

und sei - nen Man - tel, und  
 and dye his gar - ments, and

el, und sei - nen Man - tel,  
 ments, and dye his gar - ments, and

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.



tel, und sei - nen Man - tel in Wein - beer - blut, Sei - ne  
 ments, and dye his gar - ments in pur - ple wine; and his

Wein - beer - blut, in Wein - beer - blut. Sei - ne Au - gen sind röt - li -  
 pur - ple wine, in pur - ple wine; and his eyes shall be burn - ing

und sei - nen Man - tel in Wein - beer - blut.  
 and dye his gar - ments in pur - ple wine;

sei - nen Man - tel, Sei - ne Au - gen sind röt - li - cher  
 dye his gar - ments; and his eyes shall be burn - ing dar'

sei - nen Man - tel in Wein - beer - blut.  
 dye his gar - ments in pur - ple wine;

9 8 4 # 4 6 7 #

9 8 4 # 4 6 7 #

Au - gen sind röt - li - ch Wein  
 eyes shall be burn - ing a wine,

cher, röt - li - cher den  
 dark, burn - ing dark fr

Sei - ne Au - gen sind röt - li - cher, röt - li - cher  
 and his eyes shall be burn - ing dark, burn - ing dark

denn  
 from

sei - ne Au - gen sind röt - li -  
 and his eyes shall be burn - ing

Sei - ne Au - gen sind röt - li - cher  
 and his eyes shall be burn - ing dark

# 4 4 # 6 #

und sei-ne Zäh-ne wei - ßer denn Milch,  
and his teeth al - so white from the milk,

und sei-ne Zäh-ne wei - ßer denn Milch,  
and his teeth al - so white from the milk,

— denn Wein und sei-ne Zäh-ne wei - ßer denn Milch, und sei-ne  
— from wine, and his teeth al - so white — from the milk, and his teeth

cher denn Wein und sei-ne Zäh-ne, und sei-ne Zäh-ne  
dark from wine, and his teeth al - so, and his teeth al - so

denn Wein und sei-ne Zäh - ne  
from wine, and his teeth al - so

4 # # # # 6 # 5 6

und sei-ne Zäh-ne wei - ßer denn Milch,  
and his teeth al - so white from the milk,

und ar Ber denn Milch, wei - ßer denn Milch,  
from the milk, white from the milk,

Zäh-ne wei - ßer denn Milch, wei - ßer denn  
al - so white from the milk, white from the

wei - white wei - ßer denn  
white from the

und sei-ne Zäh-ne wei - ßer denn  
and his teeth al - so white from the

# 5 6 # 5 6 5 6 6 6 5 6 3 4 3

Milch, sei-ne Au-gen sind röt - li - cher denn Wein,  
 milk, and his eyes shall be burn - ing dark from wine,

— sei-ne Au-gen sind röt - li-cher,  
 and his eyes shall be burn - ing dark,

— sei-ne Au-gen sind röt - li-cher denn  
 and his eyes shall be burn - ing dark from

Milch, sei-ne Au-gen sind röt - li - cher denn  
 milk, and his eyes shall be burn - ing dark from

Milch, sei-ne Au-gen sind röt - li-cher denn Wein, sei-ne Au-gen sind röt - li -  
 milk, and his eyes shall be burn - ing dark from wine, and his eyes shall be burn - ing

Milch, sei-ne Au-gen sind röt - li-cher denn Wein,  
 milk, and his eyes shall be burn - ing dark from wine,




sei-ne Au-gen sind röt - li -  
 and his eyes shall be burn - ing

Wein, sind rö - b - m sei-ne Zäh - ne wei - ßer  
 wine, be b m and his teeth al - so white from

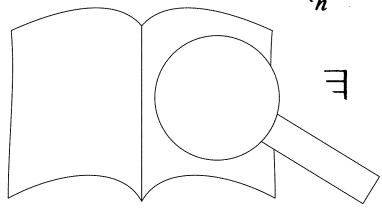
Wein, sei-ne Au - ge Wein und sei-ne Zäh - ne,  
 wine, and his eyes s n wine, and his teeth al - so,

cher den und sei-ne Zäh - ne wei - ßer  
 dark from and his teeth al - so white from

d röt - li - cher denn Wein - ne  
 se burn - ing dark from wine, h



PROBENPARTIEN  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



wei - ßer denn Milch, und sei - ne Zäh - ne,  
 white from the milk, and his teeth al - so,

denn Milch, und sei - ne Zäh - ne, und sei - ne Zäh - ne, und sei - ne Zäh - ne  
 the milk, and his teeth al - so, and his teeth al - so, and his teeth al - so

und sei - ne Zäh - ne,  
 and his teeth al - so,

denn Milch, und sei - ne Zäh - ne, und sei - ne Zäh - ne  
 the milk, and his teeth al - so, and his teeth al - so

Zäh - ne, und sei - ne Zäh - ne, und sei  
 al - so, and his teeth al - so, and his

und sei - ne Zäh - ne, wei - ßer denn Milch.  
 and his teeth al - so, white from the milk.

wei - ßer denn Milch, und sei - ne Zäh - ne wei - ßer denn Milch.  
 white from the milk, and his teeth al - so white from the milk.

und sei - ne Zäh - ne wei - ßer denn Milch.  
 and his teeth al - so white from the milk.

wei - ßer denn Milch, denn Milch.  
 white from the milk, the milk.

denn Milch, denn Milch.  
 the milk, the milk.



PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag